



نظام الجدارة والنزاهة Fitness and Propriety Regulation

المحتويات			
CONTENTS			
Subject		الصفحة Page	الموضوع
Introduction		3	مقدمة
Objective		6	الهدف
Scope		6	النطاق
Article (1)	Definitions	7	المادة (1) تعريفات
Article (2)	Fit and Proper Conditions	15	المادة (2) شروط الجدارة والنزاهة
Article (3)	Central Bank Powers	16	المادة (3) صلاحيات المصرف المركزي
Article (4)	Responsibilities of the Licensee	17	المادة (4) مسؤوليات الكيان المرخص
Article (5)	Material Risk Takers	20	المادة (5) آخذو المخاطر الجوهرية
Article (6)	The Fit and Proper Process	20	المادة (6) عملية تقييم الجدارة والنزاهة
Article (7)	Fit and Proper Criteria	22	المادة (7) معايير الجدارة والنزاهة
Article (8)	Collective Suitability	23	المادة (8) الملاءمة الجماعية
Article (9)	Continuous Professional Development (CPD) Requirements	23	المادة (9) متطلبات التطوير المهني المستمر
Article (10)	Reporting and Record Keeping	24	المادة (10) رفع التقارير وحفظ السجلات
Article (11)	Enforcement and Sanctions	26	المادة (11) الإنفاذ والجزاءات
Article (12)	Interpretation of Regulation	26	المادة (12) تفسير النظام
Article (13)	Publication and Application	26	المادة (13) النشر والتطبيق
Article (14)	Transitional Arrangements	26	المادة (14) ترتيبات انتقالية

Circular No.: 4/2024 **إشعار رقم :** 2024/4
Date: 25/07/2024 **التاريخ :** 2024/07/16
To: All Licensed Financial Institutions, Insurance Companies, Takaful Insurance Companies and Insurance-Related Professions **إلى :** كافة المؤسسات المالية المرخصة، وشركات التأمين، وشركات التأمين التكافلي، والمهن المرتبطة بالتأمين
Subject: Fitness and Propriety Regulation **الموضوع:** نظام الجدارة والنزاهة

Introduction

مقدمة

The Central Bank is seeking to establish the framework for assessing fitness and propriety of Applicants, Authorized Individuals and Material Risk Takers and other Persons designated by the Central Bank. The Fitness and Propriety Regulation (this Regulation), and the accompanying Fitness and Propriety Standards (the Standards) set out the Central Bank's minimum requirements for fitness and propriety to ensure that Persons who hold Designated Functions and other key positions within Licensees meet established criteria which support good governance and thereby the protection of depositors, policy holders, other customers and key stakeholders. This Regulation and accompanying Standards must be read in conjunction with the Central Bank Laws and Regulations, including the following, at a minimum:

يسعى المصرف المركزي لإرساء إطار لتقييم جدارة ونزاهة مقدمي الطلبات، والأفراد المصرح لهم، وأخذي المخاطر الجوهرية، والأشخاص الآخرين الذين يحدددهم المصرف المركزي. ويحدد نظام الجدارة والنزاهة (هذا النظام) ومعايير الجدارة والنزاهة المصاحبة له (المعايير)، الحد الأدنى لمتطلبات المصرف المركزي للجدارة والنزاهة، للتحقق من أن الأشخاص الذين يشغلون وظائف محددة في الكيان المرخص، بجانب مناصب رئيسية أخرى، مستوفون للمعايير المعتمدة التي تدعم الحوكمة الرشيدة، وتضمن، بالتالي، حماية المودعين وحاملي وثائق التأمين والعملاء الآخرين وأصحاب المصالح الرئيسيين. وتجب قراءة هذا النظام والمعايير المصاحبة له بالاقتران مع قوانين وأنظمة المصرف المركزي، بما في ذلك ما يأتي، كحد أدنى:

- Central Bank Circular No. 83/2019 - Corporate Governance Regulation for Banks and accompanying Standards; **تعميم المصرف المركزي رقم 83/2019 - نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك و المعايير المصاحبة له؛**
- Central Bank Circular No. 24/2022 - Corporate Governance Regulation for Insurance Companies and accompanying Standards; **تعميم المصرف المركزي رقم 24/2022 - نظام الحوكمة المؤسسية لشركات التأمين و المعايير المصاحبة له؛**
- Central Bank Circular No. 3/2023 - Finance Companies Regulation; **تعميم المصرف المركزي رقم 3/2023 - نظام شركات التمويل؛**
- Central Bank Circular No. 15/2021 - Retail Payment Services and Card Schemes Regulation; **تعميم المصرف المركزي رقم 15/2021 - نظام خدمات الدفع للتجزئة ومنظومات البطاقات؛**
- Central Bank Circular No. 6/2020 - Stored Value Facilities Regulation; **تعميم المصرف المركزي رقم 6/2020 - نظام تسهيلات القيم المخزنة؛**

- Central Bank Notice No. CBUAE/BSD/N/2020/2123 - Standard Re. Shari'ah Governance for Islamic Financial Institutions; إشعار المصرف المركزي رقم CBUAE/BSD/N/2020/2123 - معيار الحوكمة الشرعية للمؤسسات المالية الإسلامية؛
- Central Bank Notice No. CBUAE/BIS/2023/4496 Standard re Shari'ah Governance for Takaful Insurance Companies; إشعار المصرف المركزي رقم CBUAE/BIS/2023/4496 - معيار الحوكمة الشرعية لشركات التأمين التكافلي؛
- Central Bank Notice No. 35/2018 - The Standards for the Regulations Regarding Licensing and Monitoring of Exchange Business; إشعار المصرف المركزي رقم 2018/35 - معايير الأنظمة بشأن ترخيص ومراقبة شركات الصرافة؛
- Central Bank of the UAE's Board of Directors' Resolution published in the Official Gazette issue No. (740) on 30 November 2022 - Regulation Regarding Takaful Insurance; قرار مجلس إدارة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي الذي تم نشره في العدد رقم (740) من الجريدة الرسمية بتاريخ 30 نوفمبر 2022 - نظام بشأن التأمين التكافلي؛
- Insurance Authority Board of Directors Resolution No. 15 of 2013 Concerning Insurance Brokerage Regulations; قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (15) لسنة 2013 م الخاص بنظام وساطة التأمين؛
- Insurance Authority Board of Directors Resolution No. 6 of 2010 Concerning Surveyors and Loss Adjusters' Regulations; قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (6) لسنة 2010م بشأن نظام خبراء الكشف وتقدير الأضرار؛
- Insurance Authority Board Resolution No. 08 of 2011 - Instructions Concerning the Regulation of Insurance Agents Business; قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (8) سنة 2011 م تعليمات بشأن تنظيم أعمال وكلاء التأمين؛
- Insurance Authority Board Resolution No. 9 of 2011 Concerning the Instructions for Licensing Health Insurance Third Party Administrators and Regulation and Control of their Business; قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (9) لسنة 2011 م بشأن تعليمات ترخيص شركات إدارة مطالبات التأمين الصحي وتنظيم ومراقبة أعمالها؛
- Insurance Authority Board of Directors' Resolution No. (27) of 2020 Concerning the Instructions for Licensing Insurance Producers; قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (27) لسنة 2020م بشأن تعليمات ترخيص منتجي التأمين؛
- Insurance Authority Board of Directors Decision No. (9) of 2017 Concerning the Regulations on Licensing and Registration of Actuaries and Regulation of their Operations; قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (9) لسنة 2017 في شأن نظام ترخيص وقيد الإكتواريين وتنظيم أعمالهم؛
- Board of Directors' Decision No. (12) of 2018 Concerning the Regulation on Licensing and Registration of Insurance Consultants and Organization of their Operations; and قرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (12) لسنة 2018 في شأن نظام ترخيص وقيد استشاريي التأمين وتنظيم أعمالهم؛

- Insurance Authority Board of Directors Decision No. (13) of 2018 Instructions Concerning Marketing Insurance Policies through Banks.
- وقرار مجلس إدارة هيئة التأمين رقم (13) لسنة 2018 تعليمات بشأن تنظيم تسويق وثائق التأمين من خلال البنوك.

In the event of any conflicts between requirements in this Regulation and the aforementioned Regulations or any other Regulations, the requirements herein take precedence.

وفي حال وجود أي تعارض بين المتطلبات الواردة في هذا النظام والأنظمة المذكورة أعلاه، أو أي أنظمة أخرى، تكون الأولوية للمتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام.

The Central Bank will use this Regulation and its accompanying Standards as the benchmark for its evaluation of Authorized Individuals, to ensure that their appointment facilitates the sound and prudent management of Licensees. Licensees hold primary responsibility for assuring themselves and the Central Bank, that Authorized Individuals and Material Risk Takers are fit and proper and suitable by, at a minimum, meeting the criteria established herein on the following (where applicable):

سيستخدم المصرف المركزي هذا النظام والمعايير المصاحبة له كمعيار لتقييمه للأفراد المصرّح لهم، للتأكد من أن تعيينهم سوف يسهم في تسهيل إدارة الكيانات المرخصة على نحو سليم واحترافي. وتقع على عاتق الكيانات المرخصة المسؤولية الأساسية عن التأكد الذاتي وللمصرف المركزي أن الأفراد المصرّح لهم وأخذي المخاطر الجوهرية لانقون وملائمون، باستيفائهم كحد أدنى، للمعايير المعتمدة في هذا النظام فيما يتعلق بالآتي (حسب مقتضى الحال):

- Honesty, integrity and reputation;
- Competence and capability;
- Financial conduct;
- Independence of mind; and
- Time commitment.

- الأمانة والنزاهة والسمعة؛
- الكفاءة والقدرة؛
- السلوك المالي؛
- استقلالية الرأي؛
- وتخصيص الوقت.

This Regulation and the accompanying Standards are issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under the Central Bank Laws and set the minimum principles of fitness and propriety, as far as common elements apply across regulated sectors. The Central Bank may issue additional Regulations in respect of ensuring the suitability of Authorized Individuals, Material Risk Takers and other Persons, as may be required within specific Licensees.

تم إصدار هذا النظام والمعايير المصاحبة له عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب أحكام قانون المصرف المركزي. ويحدد هذا النظام والمعايير المصاحبة له الحد الأدنى لمبادئ الجدارة والنزاهة، بقدر ما تنطبق العناصر المشتركة عبر القطاعات الخاضعة للتنظيم والرقابة. وللمصرف المركزي أن يصدر أنظمة إضافية فيما يتعلق بضمان ملاءمة الأفراد المصرّح لهم، وأخذي المخاطر الجوهرية وغيرهم من الأشخاص حسبما يكون مطلوباً لدى كيانات مرخصة معينة.

Where this Regulation, or its accompanying Standards, include a requirement to provide information or to take certain measures, or to address certain items listed, the Central Bank may impose requirements, which are additional to those provided for in the relevant Article.

وحيثما يتضمن هذا النظام أو المعايير المصاحبة له متطلبات بتقديم معلومات أو اتخاذ إجراءات بعينها، أو معالجة بنود محددة في قائمة، يمكن أن يفرض المصرف المركزي متطلبات تكون إضافية لتلك المنصوص عليها في المادة ذات الصلة.

Objective

The objective of this Regulation is to implement a framework for ensuring that Authorized Individuals and Material Risk Takers are fit and proper, and suitable to perform their functions within a Licensee. The accompanying Standards supplement this Regulation and elaborate on the framework by setting the minimum criteria and process for assessing the fitness and propriety of Persons prior to appointment and on an ongoing basis, which is expected to ensure the safety and soundness of Licensees and overall stability of the UAE financial sector.

This Regulation and the accompanying Standards establish the functions and Persons who require Authorisation by the Central Bank prior to their appointment or reappointment to positions within a Licensee. Additionally, all functions, which are required to undergo the Fit and Proper Process, are also established.

With the implementation of this Regulation and accompanying Standards, the expectation is that Licensees must be able to assure the Central Bank, on a continuous basis, that they are in full compliance with fit and proper requirements.

Scope

This Regulation and the accompanying Standards apply to all Licensed Financial Institutions, Insurance Companies, Takaful Insurance Companies and Insurance-Related Professions (collectively, Licensees). The fit and proper and suitability requirements apply to the Licensee as a whole and the individuals involved in the management and control, as well as those who exercise significant power or discharge significant responsibilities in relation to the activities carried on by the Licensee.

Licensees established in the UAE with Group relationships, including Subsidiaries, Affiliates, or international branches, must ensure that this Regulation and the accompanying Standards are adhered to on a solo and Group-wide basis. The requirements within this Regulation and the accompanying Standards shall also apply to Persons engaged by a Licensee in cases where a function is outsourced, where applicable.

الهدف

يهدف هذا النظام إلى تطبيق إطار لضمان أن الأفراد المصرّح لهم، وأخذي المخاطر الجوهرية، لا نقون وملائمون لأداء وظائفهم لدى الكيان المرخص. وتكمّل المعايير المصاحبة هذا النظام، وتورد مزيداً من تفاصيل الإطار من خلال تحديد الحد الأدنى من المعايير والعمليات المطلوبة لتقييم جدارة ونزاهة الأشخاص المعنيين قبل التعيين، وعلى أساس مستمر أيضاً، الأمر الذي من شأنه أن يضمن سلامة الكيانات المرخصة، والاستقرار العام للقطاع المالي في دولة الإمارات العربية المتحدة.

ويحدد هذا النظام والمعايير المصاحبة له الوظائف والأشخاص الذين يتطلبون تصريحاً من المصرف المركزي قبل تعيينهم أو إعادة تعيينهم في وظائف لدى كيان مرخص. وإضافة لذلك، تمت أيضاً تسمية كافة الوظائف التي تتطلب الخضوع لعملية تقييم الجدارة والنزاهة.

وبتطبيق هذا النظام والمعايير المصاحبة له، فإن المتوقع أن تتمكن الكيانات المرخصة من الالتزام بالتأكد للمصرف المركزي، على أساس مستمر، بأنها تمتثل امتثالاً تاماً بمتطلبات الجدارة والنزاهة.

النطاق

ينطبق هذا النظام والمعايير المصاحبة له على كافة المنشآت المالية المرخصة، وشركات التأمين، وشركات التأمين التكافلي، والمهن المرتبطة بالتأمين (يشار إليهم جماعياً بـ "الكيانات المرخصة"). وتتنطبق متطلبات الجدارة والنزاهة والملاءمة على الكيان المرخص ككل والأفراد المشاركين في الإدارة والضبط، وكذلك أولئك الذين يمارسون صلاحيات جوهرية أو ينجزون مسؤوليات كبيرة فيما يتعلق بالأنشطة التي يمارسها الكيان المرخص.

ويجب على الكيانات المرخصة التي تم تأسيسها في دولة الإمارات العربية المتحدة، ولديها علاقات مجموعة، بما في ذلك شركات تابعة أو شقيقة، أو فروع دولية، أن تتحقق من الالتزام بأحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له على أساس فردي وعلى أساس المجموعة ككل. كما يجب أن تطبق المتطلبات المضمنة في هذا النظام والمعايير المصاحبة له على الأشخاص الذين يستعين بهم كيان

مرخص في حال تعهيد وظيفة من الوظائف، حيثما يكون ذلك منطبقاً.

Article (1): Definitions

المادة (1): تعريفات

The following terms shall have the meaning assigned to them below for the purposes of this Regulation and its accompanying Standards:

لأغراض هذا النظام والمعايير المصاحبة له، تكون للمصطلحات التالية المعاني المبينة قرين كل منها أدناه:

- 1.1 **Actuary:** a Person licensed or authorized by the CBUAE to determine the value and price of the insurance policies, and to assess the technical provisions, accounts and all matters related thereto.
- 1-1 **الاكتواري:** الشخص المرخص أو المصرح له من المصرف المركزي والذي يقوم بتقييم قيمة وثائق التأمين وتسعيرها، وتقييم المخصصات الفنية والحسابات وكافة الأمور المتعلقة بها.
- 1.2 **Affiliate:** an entity that, directly or indirectly, controls, is controlled by, or is under common control with another entity. The term control as used herein shall mean the holding, directly or indirectly, of voting rights in another entity, or of the power to direct or cause the direction of the management of another entity.
- 2-1 **شركة شقيقة:** كيان يكون، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، مُسيطرًا، أو مُسيطر عليه، أو تحت سيطرة مشتركة مع كيان آخر. ويعني مصطلح السيطرة المستخدم هنا الامتلاك المباشر أو غير المباشر لحقوق التصويت في كيان آخر، أو السلطة لتوجيهه أو الإيعاز بتوجيه إدارة كيان آخر.
- 1.3 **Applicant:** a nominee for appointment or reappointment to a Designated Function in a Licensee. The term 'Applicant' is captured by Authorized Individual, where relevant.
- 3-1 **مقدم الطلب:** المرشح لشغل إحدى الوظائف المحددة لدى كيان مرخص. وفي بعض السياقات ذات الصلة، يكون مصطلح "فرد مصرح له" متضمناً لـ "مقدم الطلب".
- 1.4 **Authorisation:** the Central Bank's formal approval or non-objection to the appointment or reappointment of a Person to a function within a Licensee, as determined by the Central Bank.
- 4-1 **التصريح:** موافقة المصرف المركزي الرسمية أو عدم ممانعته تعيين أو إعادة تعيين شخص في وظيفة لدى كيان مرخص، وفقاً لما يقرره المصرف المركزي.
- 1.5 **Authorized Individual:** any natural Person authorized in accordance with the provisions of the Central Bank Laws, to carry on any of the Designated Functions. In the case of Insurance Companies and Insurance-Related Professionals, the term Authorized Individual includes Senior Employees.
- 5-1 **الفرد المصرح له:** أي شخص طبيعي مخول، بموجب أحكام قوانين المصرف المركزي، بممارسة أي من الوظائف المحددة. وفي حالة شركات التأمين والمهنة المرتبطة بالتأمين، يشمل مصطلح "الفرد المصرح له" الموظفين الرئيسيين.
- 1.6 **Authorized Manager:** a natural Person appointed by a foreign Insurance Company to manage its Branch in the State.
- 6-1 **المدير المفوض:** الشخص الطبيعي المعين من شركة تأمين أجنبية لإدارة فرعها في الدولة.

- 1.7 **Bank:** any Juridical Person licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to primarily carry on the activity of taking deposits, and any other Licensed Financial Activities. **بنك:** أي شخص اعتباري مرخص بموجب أحكام قانون المصرف المركزي ليمارس، بصورة رئيسة، نشاط أخذ الودائع، وأي أنشطة مالية مرخصة أخرى. 7-1
- 1.8 **Board:** the board of directors of the Licensee. In the case of branches of foreign Licensees, Board refers to the highest decision making body of the Licensee within the State, for example, the Senior Management committee. **مجلس الإدارة:** مجلس إدارة الكيان المرخص. وفي حالة فروع الكيانات المرخصة الأجنبية، يشير مصطلح "مجلس الإدارة" إلى أعلى هيئة لاتخاذ القرارات في الكيان المرخص داخل الدولة، على سبيل المثال لجنة الإدارة العليا. 8-1
- 1.9 **Branch:** a branch of the Insurance Company that carries out insurance activities in the name of the Insurance Company. **الفرع:** فرع لشركة تأمين يمارس باسمها أعمال التأمين. 9-1
- 1.10 **Central Bank:** the Central Bank of the United Arab Emirates (CBUAE). **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. 10-1
- 1.11 **Central Bank Law:** the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organisation of Financial Institutions and Activities, as amended. **قانون المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 بشأن المصرف المركزي وتنظيم المؤسسات والأنشطة المالية، حسبما يتم تعديله. 11-1
- 1.12 **Central Bank Laws:** the Central Bank Law and the Insurance Law. **قوانين المصرف المركزي:** قانون المصرف المركزي وقانون التأمين. 12-1
- 1.13 **Chief Executive Officer:** the most senior executive appointed by the Board, and in the case of a Branch, this refers to the Authorized Manager. **الرئيس التنفيذي:** أعلى مسؤول تنفيذي يعينه مجلس الإدارة، وفي حالة الفرع، يشير هذا المصطلح إلى المدير المفوض. 13-1
- 1.14 **Collective Suitability:** the structure and composition of a Licensees' Board which allows for full appreciation of the Licensees' risk profile and business strategy to enable it to exercise effective challenge and oversight of decisions. The assessment of Collective Suitability takes into consideration, *inter alia*, size and structure, degree of independence and interaction, degree of diversity, and collective, relevant knowledge, skills and experience. **الملاءمة الجماعية:** هيكل وتكوين مجلس إدارة الكيان المرخص الذي يتيح إدراكاً كاملاً لملف مخاطر واستراتيجية الكيانات المرخصة، لتمكينها من ممارسة الفحص والتحقق والإشراف الفعال على القرارات. ويأخذ تقييم الجدارة الجماعية في الاعتبار، ضمن أمور أخرى، الحجم والهيكل ودرجة الاستقلالية والتفاعل ودرجة التنوع والمعارف والمهارات والخبرات الجماعية ذات الصلة. 14-1

- 1.15 **Compliance with Islamic Shari'ah Provisions:** refers to compliance with Islamic Shari'ah in accordance with:
- 15-1 **الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية:** يشير هذا المصطلح إلى الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية وفقاً لـ:
- a. The provisions stated in Section Six of Book Three of the Commercial Transactions Law,
- أ. الأحكام المنصوص عليها في الباب السادس من الكتاب الثالث لقانون المعاملات التجارية،
- b. The provisions contained in the bylaws issued implementing Section Six of Book Three of the Commercial Transactions Law,
- ب. الأحكام التي تحتويها اللوائح المصدرة لتطبيق أحكام الباب السادس من الكتاب الثالث لقانون المعاملات التجارية،
- c. The resolutions, Fatwas, regulations and standards issued or approved by the Higher Shari'ah Authority in relation to businesses and activities of the Licensee ("HSA's Resolutions"),
- ج. القرارات والفتاوى والأنظمة والمعايير الصادرة عن، أو المعتمدة من قبل، الهيئة العليا الشرعية فيما يتعلق بأعمال وأنشطة الكيان المرخص ("قرارات الهيئة العليا الشرعية")،
- d. The resolutions and Fatwas issued or approved by the Internal Shari'ah Supervision Committee of the respective Licensee, in relation to businesses and activities of such Licensee ("ISSC's Resolutions"), provided that they do not contradict the HSA's resolutions.
- د. القرارات والفتاوى الصادرة عن، أو المعتمدة من قبل، لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للكيان المرخص المعنية، فيما يتعلق بأعمال وأنشطة ذلك الكيان المرخص ("قرارات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية")، على ألا تتعارض مع قرارات الهيئة العليا الشرعية.
- 1.16 **Conflict of Interest:** a situation of actual or perceived conflict between the duty and private interests of a Person, which could improperly influence the performance of his/her duties and responsibilities.
- 16-1 **تضارب المصالح:** حالة تضارب فعلي أو متصور بين واجبات شخص ما ومصالحه الخاصة، والتي يمكن أن تؤثر على نحو غير سليم في أداء ذلك الشخص لواجباته/ واجباتها ومسؤولياته/ مسؤولياتها.
- 1.17 **Continuous Professional Development (CPD):** any type of training or learning undertaken by a Person which increases relevant knowledge, understanding and experiences of a subject area or role.
- 17-1 **التطوير المهني المستمر:** أي نوع من أنواع التدريب أو التعلم يقوم به الشخص ويضيف مزيداً من المعارف والمفاهيم والخبرات ذات الصلة بمجال الموضوع أو الدور.
- 1.18 **Control Functions:** the Licensee's functions that have a responsibility independent from management to provide objective assessment, reporting and/or assurance; this includes the risk management function, the compliance function and the internal audit function.
- 18-1 **وظائف الضبط:** الوظائف، لدى الكيان المرخص، التي تقع على عاتقها مسؤولية مستقلة عن الإدارة، لتقديم تقييم و/أو تقارير و/أو تأكيدات موضوعية، ويشمل ذلك وظيفة إدارة المخاطر ووظيفة الامتثال ووظيفة التدقيق الداخلي.

- 1.19 **Designated Functions:** functions of the Authorized Individual at, or for the benefit of, a Licensee of influential nature on the institution's activities. 19-1 **الوظائف المحددة:** وظائف الفرد المصرّح له لدى أو لصالح كيان مرخّص، ذات الطبيعة المؤثرة على أنشطة المؤسسة.
- 1.20 **Fit and Proper Process:** the evaluation of a Licensee's proposed and existing members of the Board and Senior Management, Material Risk Takers and other Persons, as determined by the Central Bank. 20-1 **عملية تقييم الجدارة والنزاهة:** تقييم القائمين أو المقترحين من أعضاء مجلس إدارة الكيان المرخّص وإدارتها العليا وأخذي المخاطر الجوهرية وأشخاص آخرين، حسبما يحدده المصرف المركزي.
- 1.21 **Group:** a group of entities that includes an entity (the 'first entity') and: 21-1 **المجموعة:** مجموعة من الكيانات التي تتضمن كياناً ("الكيان الأول") و:
a. any Parent of the first entity; (أ) أي شركة أم للكيان الأول؛
b. any Subsidiary of the first entity or of any Parent of the first entity; and (ب) أي شركة تابعة للكيان الأول أو لشركة أم للكيان الأول؛
c. any Affiliate (ج) وأي شركة شقيقة.
- 1.22 **Health Insurance Claims Management Company:** a Juridical Person licensed by the CBUAE to carry out health insurance claims management business. 22-1 **شركة إدارة مطالبات التأمين الصحي:** الشخص الاعتباري المرخّص له من المصرف المركزي لمزاولة أعمال إدارة مطالبات التأمين الصحي.
- 1.23 **Higher Sha'riah Authority:** an authority that exercises the mandates and authorities stipulated in Regulations regarding Takaful Insurance and the notices issued by the Central Bank. 23-1 **الهيئة العليا الشرعية:** هيئة تمارس الاختصاصات والصلاحيات المنصوص عليها في الأنظمة الصادرة بشأن التأمين التكافلي، والإشعارات الصادرة عن المصرف المركزي.
- 1.24 **Insurance Agent:** a Person licensed or authorized by the CBUAE, and is approved by the Insurance Company and authorized to carry out insurance activities on its own behalf or on behalf of a Branch thereof. 24-1 **وكيل التأمين:** الشخص المرخّص أو المصرّح له من المصرف المركزي والمعتمد من شركة التأمين والمفوض لمزاولة أعمال التأمين نيابة عنها أو عن أحد فروعها.
- 1.25 **Insurance Broker:** a Juridical Person licensed by the CBUAE and acts as independent intermediary in insurance and reinsurance operations between an insurance or re-insurance applicant on the one side and any Insurance Company on the other side, and receives, in consideration of its efforts, a commission from the Insurance Company with which insurance or reinsurance is concluded. 25-1 **وسيط التأمين:** الشخص الاعتباري المرخّص من المصرف المركزي والذي يتوسط بشكل مستقل في عمليات التأمين أو إعادة التأمين فيما بين طالب التأمين أو إعادة التأمين من جهة، وأي شركة تأمين من جهة أخرى، ويتقاضى مقابل اتعابه عمولة من الشركة التي يتم التأمين أو إعادة التأمين لديها.

- 1.26 **Insurance Company:** an insurance company established in the State as well as a foreign insurance company licensed to carry out insurance business in the State, either through a Branch or through an Insurance Agent; and a Re-Insurance Company licensed to engage in re-insurance business either in the State or abroad. 26-1 **شركة التأمين:** شركة التأمين المؤسسة في الدولة، وشركة التأمين الأجنبية المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين في الدولة إما عن طريق فرع أو عن طريق وكيل التأمين، وشركة إعادة التأمين المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين سواء داخل الدولة أو في الخارج.
- 1.27 **Insurance Consultant:** a Person licensed or authorized by the CBUAE to examine insurance requirements for their clients and give advice in respect of the suitable insurance coverage, assistance in preparing insurance requirements and receives their remuneration from their clients. 27-1 **استشاري التأمين:** الشخص المرخص أو المصرح له من المصرف المركزي، والذي يقوم بدراسة متطلبات التأمين لعملائه وتقديم المشورة بشأن الغطاء التأميني الملائم والمساعدة في إعداد متطلبات التأمين، ويتقاضى أتعابه من عملائه.
- 1.28 **Insurance Law:** the Federal Decree-Law No. (48) of 2023 Regulating Insurance Activities and its Executive Regulations, and any amendments thereof. 28-1 **قانون التأمين:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (48) لسنة 2023 في شأن تنظيم أنشطة التأمين ولوائحه التنفيذية، وأي تعديلات قد تطرأ عليه/عليها.
- 1.29 **Insurance-Related Professions:** any Person licensed or authorized by the CBUAE to operate as an Insurance Agent, Insurance Broker, Surveyor and Loss Adjuster, Insurance Consultant, Actuary or Health Insurance Claim Manager, or any other profession related to insurance as determined and regulated by a resolution of the Board of Directors of the Central Bank. 29-1 **المهن المرتبطة بالتأمين:** أي شخص مرخص أو مصرح له من المصرف المركزي للعمل كوكيل تأمين، أو وسيط تأمين، أو خبير كشف وتقدير الأضرار، أو استشاري تأمين، أو اكتواري، أو مدير مطالبات التأمين الصحي أو أي مهنة أخرى مرتبطة بالتأمين، حسبما يحددها وينظمها قرار من مجلس إدارة المصرف المركزي.
- 1.30 **Internal Shari'ah Supervision Committee (ISSC):** a body appointed by an Islamic financial institution/ a Takaful Insurance Company, comprised of scholars specialized in Islamic financial transactions, which independently supervises transactions, activities, and products of the Islamic financial institution / the Insurance Company and ensure its Compliance with Islamic Shari'ah Provisions in all its objectives, activities, operations, and code of conduct. 30-1 **لجنة الرقابة الشرعية الداخلية:** هي جهاز معين من قبل مؤسسة مالية إسلامية/ شركة تأمين تكافلي، يتكون من فقهاء متخصصين في فقه المعاملات المالية الإسلامية، يقوم بالرقابة المستقلة على معاملات وأنشطة ومنتجات المؤسسة المالية الإسلامية / شركة التأمين التكافلي، والتأكد من التزامها بأحكام الشريعة الإسلامية في جميع أهدافها وأنشطتها وعملياتها وموائيق عملها.
- 1.31 **Islamic Financial Institutions:** the Licensed Financial Institutions that conduct all or part of their activities and businesses in accordance with the provisions of Islamic Shari'ah. 31-1 **المؤسسات المالية الإسلامية:** هي المؤسسات المالية المرخصة التي تمارس كافة أو جزءاً من أنشطتها وأعمالها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية.

- 1.32 **Juridical Person:** any person who is not a natural Person. 32-1 **الشخص الاعتباري:** أي شخص غير الشخص الطبيعي.
- 1.33 **Licence:** authorisation issued by the Central Bank to conduct the business of a Licensee. 33-1 **الترخيص:** تصريح يصدره المصرف المركزي لمزاولة أعمال الكيان المرخص.
- 1.34 **Licensed Financial Activities:** the financial activities subject to Central Bank licensing and supervision, which are specified in Article (65) of the Central Bank Law. 34-1 **الأنشطة المالية المرخصة:** الأنشطة المالية الخاضعة لترخيص وإشراف المصرف المركزي، والمنصوص عليها في المادة (65) من قانون المصرف المركزي.
- 1.35 **Licensed Financial Institutions:** Banks and Other Financial Institutions licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to carry on a Licensed Financial Activity or more, including those which carry on the whole or a part of their business in Compliance with Islamic Shari`ah Provisions, and are either incorporated inside the State or in other jurisdictions, or have branches, Subsidiaries or Representative Offices inside the State. 35-1 **المنشآت المالية المرخصة:** البنوك والمؤسسات المالية الأخرى المرخصة وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي لممارسة نشاط أو أكثر من الأنشطة المالية المرخصة، وتشمل تلك التي تمارس كافة أو جزءاً من أعمالها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية وتكون تلك المنشآت إما مؤسسة داخل الدولة أو في مناطق إختصاص أخرى، أو لديها فروع أو شركات تابعة أو مكاتب تمثيل داخل الدولة.
- 1.36 **Licensee:** a Licensed Financial Institution, an Insurance Company, Takaful Insurance Company or an Insurance-Related Profession, which is subject to the provisions of this Regulation and its accompanying Standards. 36-1 **الكيان المرخص:** منشأة مالية مرخصة، أو شركة تأمين، أو شركة تأمين تكافلي، أو مهنة مرتبطة بالتأمين، تكون خاضعة لأحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له.
- 1.37 **Material Risk Takers:** Staff whose work is deemed to have a significant impact on the overall risk profile of the Licensee or the Group. 37-1 **أخذو المخاطر الجوهرية:** الموظفون ممن يعتبر أن لعملهم تأثير جوهري في مجمل ملف مخاطر الكيان المرخص أو المجموعة.
- 1.38 **Other Financial Institutions:** any Juridical Person, other than Banks, licensed, in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to carry on a financial activity or more, of the Licensed Financial Activities. 38-1 **المؤسسات المالية الأخرى:** أي شخص اعتباري، غير البنوك، مرخص، وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي، لمزاولة نشاط واحد أو أكثر من الأنشطة المالية المرخصة.
- 1.39 **Parent:** an entity (the 'first entity') which: 39-1 **الشركة الأم:** الكيان ("الكيان الأول") الذي:
- a. holds a majority of the voting rights in another entity (the 'second entity'); أ. يملك أغلبية حقوق التصويت في كيان آخر ("الكيان الثاني");

- b. is a shareholder of the second entity and has the right to appoint or remove a majority of the board of directors or managers of the second entity; or
ب. يكون مساهماً في الكيان الثاني، وله الحق في تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة، أو مديري الكيان الثاني؛
- c. is a shareholder of the second entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the second entity.
ج. أو يكون مساهماً في الكيان الثاني ويسيطر وحده، بموجب اتفاق مع مساهمين آخرين، على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الثاني.
- Or;
أو؛
- d. if the second entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the first entity
د. إذا كان الكيان الثاني شركة تابعة لكيان آخر يكون هو نفسه شركة تابعة للكيان الأول.
- 1.40 **Person:** a natural Person. 40-1 **الشخص:** الشخص الطبيعي.
- 1.41 **Regulations:** any resolution, regulation, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank or any resolution issued by the Higher Sha'riah Authority. 41-1 **الأنظمة:** أي قرار أو نظام أو تعميم أو قاعدة أو معيار أو إشعار يصدره المصرف المركزي، أو أي قرار تصدره الهيئة العليا الشرعية.
- 1.42 **Representative Offices:** an office licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to carry on representation of a financial institution incorporated in other jurisdictions. 42-1 **مكتب التمثيل:** المكتب المرخص له وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي، لممارسة نشاطات تمثيل مؤسسة مالية، تم تأسيسها في مناطق اختصاص أخرى.
- 1.43 **Senior Employee:** any Person who occupies an executive position equivalent to the duties of a Director-General, Authorized Manager or the deputy or assistant of either one, or any department director, internal audit director or Branch manager. 43-1 **الموظف الرئيسي:** كل من يشغل وظيفة تنفيذية موازية لمهام مدير عام أو مدير مفوض أو نائب أو مساعد أي منهما أو أي مدير إدارة أو مدير تدقيق داخلي أو مدير فرع.
- 1.44 **Senior Management:** the executive management of the Licensee responsible and accountable to the Board for the sound and prudent day-to-day management of the Licensee, generally including, but not limited to, the Chief Executive Officer, chief financial officer, chief risk officer, heads of the compliance and internal audit functions. 44-1 **الإدارة العليا:** الإدارة التنفيذية للمؤسسة المالية المرخصة، المسؤولة والمساءلة أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية للمؤسسة المالية المرخصة على نحو سليم واحترافي، وتشمل بصورة عامة، ولكن ليس على سبيل الحصر، الرئيس التنفيذي، والمسؤول المالي الرئيسي، ومسؤول المخاطر الرئيسي، ورؤساء وظيفتي الامتثال والتدقيق الداخلي.

- 1.45 **Staff:** all the Persons working for a Licensee including the members of Senior Management, except for the members of its Board. **الموظفون:** كافة الأشخاص العاملين لدى الكيان المرخص، بما في ذلك أعضاء الإدارة العليا، ما عدا أعضاء مجلس إدارتها. 45-1
- 1.46 **State:** the United Arab Emirates (UAE). **الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة. 46-1
- 1.47 **Subsidiary:** an entity (the 'first entity') is a subsidiary of another entity (the 'second entity') if the second entity:
- a. holds a majority of the voting rights in the first entity; **أ. يملك أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول؛**
- b. is a shareholder of the first entity and has the right to appoint or remove a majority of the board of directors or managers of the first entity; **ب. مساهماً في الكيان الأول، وله الحق في تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة، أو مديري الكيان الأول؛**
- c. is a shareholder of the first entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the first entity **ج. يكون مساهماً في الكيان الأول، ويسيطر وحده، بموجب اتفاق مع مساهمين آخرين، على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول؛**
- Or **أو**
- d. if the first entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the second entity. **د. إذا كان الكيان الأول شركة تابعة لكيان آخر يكون هو نفسه شركة تابعة للكيان الثاني.**
- 1.48 **Surveyor and Loss Adjuster:** a Person licensed or authorized by the CBUAE to inspect and assess the damage incurred in the subject of insurance. **خبير الكشف وتقدير الأضرار:** الشخص المرخص أو المصرح له من المصرف المركزي والذي يقوم بالكشف على الأضرار الحادثة في موضوع التأمين وتقديرها. 48-1
- 1.49 **Takaful Insurance:** A collective contractual scheme intended to achieve solidarity and cooperation among a group of contributors to address certain risks, where each one pays an amount of money called "contribution" to be deposited in a Takaful insurance fund, through which compensation is to be paid to eligible persons when a risk is sustained. **التأمين التكافلي:** تنظيم تعاقدى جماعي يهدف إلى تحقيق التكافل والتعاون بين مجموعة من المشتركين في مواجهة أخطار معينة، حيث يقوم كل منهم بدفع مبلغ مالي يسمى الاشتراك، تودع في صندوق التأمين التكافلي يتم من خلاله دفع التعويض لمن يستحقه عند تحقق وقوع الخطر. 49-1
- 1.50 **Takaful Insurance Company:** an Insurance Company, which is incorporated and practices its business in accordance with the provisions of the Central Bank Laws and Regulations, and **شركة التأمين التكافلي:** هي شركة التأمين التي تم تأسيسها وتمارس أعمالها بموجب أحكام قوانين وأنظمة المصرف المركزي، 50-1

whose carried out businesses and activities are in Compliance with the Islamic Shari'ah Provisions.

والتي تكون الأعمال والأنشطة التي تمارسها متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية.

Article (2): Fit and Proper Conditions

المادة (2): شروط الجدارة والنزاهة

- 2.1 Persons being proposed to hold or who hold certain specified positions in Licensees must be authorised by the Central Bank to hold those positions and must demonstrate that they are fit and proper. The list of positions subject to the Central Bank's Authorisation regime varies according to the Licence/s held by the Licensee, but generally cover members of the Board and Senior Management, including the heads of Control Functions. The current, non-exhaustive list of positions subject to Central Bank Authorisation is presented in **Attachment 1** to the accompanying Standards.
- 1-2 يجب أن يكون لدى الأشخاص المقترح شغلهم أو الذين يشغلون مناصب معينة في الكيانات المرخصة، تصريح من المصرف المركزي لشغل تلك المناصب، كما يجب عليهم إثبات جدارتهم ونزاهتهم. وتختلف قائمة المناصب الخاضعة لنظام تصاريح المصرف المركزي، وفقاً للترخيص/التراخيص التي يحملها الكيان المرخص، ولكنها تغطي، بشكل عام، أعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا، بما في ذلك رؤساء وظائف الضبط. وتتوفر القائمة الحالية، غير الشاملة، للوظائف الخاضعة لتصريح المصرف المركزي في المرفق-1 للمعايير المصاحبة لهذا النظام.
- 2.2 Licensees must ensure that Authorized Individuals and Material Risk Takers meet fit and proper criteria established in this Regulation and the accompanying Standards and continue to do so for the duration of their tenure in a Designated Function or as a Material Risk Taker in a Licensee.
- 2-2 يجب على الكيانات المرخصة التأكد من أن الأفراد المصرح لهم، وأخذي المخاطر الجوهرية، مستوفون لمعايير الجدارة والنزاهة المنصوص عليها في هذا النظام والمعايير المصاحبة، ويستمترون في استيفائها طوال مدة خدمتهم في الوظيفة المحددة أو كأخذي مخاطر جوهرية في الكيان المرخص.
- 2.3 Authorised Individuals and Material Risk Takers must undergo the Fit and Proper Process. In the case of Authorized Individuals, Licensees must obtain Authorisation from the Central Bank prior to their appointment or reappointment to Designated Functions.
- 3-2 يجب أن يخضع الأفراد المصرح لهم وأخذي المخاطر الجوهرية لعملية تقييم الجدارة والنزاهة. وفي حالة الأفراد المصرح لهم، يجب على الكيانات المرخصة الحصول على تصريح من المصرف المركزي قبل تعيينهم أو إعادة تعيينهم في وظائف محددة.
- 2.4 The Fit and Proper Process must take into account the role that the Person is expected to undertake within the Licensee. Therefore, a Person assessed as suitable for a particular position within a Licensee may not automatically and solely on that basis, be considered suitable for another position with different responsibilities, or for a similar role within a different Licensee.
- 4-2 يجب أن تأخذ عملية تقييم الجدارة والنزاهة في الاعتبار، الدور الذي يتوقع أن يتولاه الشخص لدى الكيان المرخص. وبناء عليه، فإن الشخص الذي يتم تقييمه باعتباره ملائماً لوظيفة معينة لدى كيان مرخص، لا يجوز اعتباره تلقائياً وعلى هذا الأساس وحده، ملائماً لوظيفة أخرى بمسؤوليات مختلفة، أو لدور مماثل لدى كيان مرخص مختلف.

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 2.5 | Applicants must not participate in any decision-making or policy-making activities related to the proposed Designated Function prior to receiving the Authorisation of the Central Bank for their appointment. | 5-2 | يجب ألا يشارك مقدموا الطلبات في أي أنشطة اتخاذ قرار أو وضع أي سياسات ذات صلة بالوظيفة المحددة المقترحة، قبل استلام تصريح المصرف المركزي بتعيينهم. |
| 2.6 | There must be full and accurate disclosure by Authorized Individuals and Licensees when communicating information to the Central Bank in relation to the Fit and Proper Process | 6-2 | يجب أن يكون هناك إفصاح كامل ودقيق من جانب الأفراد المصرّح لهم والكيانات المرخّصة عند إبلاغ المصرف المركزي بالمعلومات ذات الصلة بعملية تقييم الجدارة والنزاهة. |

Article (3): Central Bank Powers

المادة (3): صلاحيات المصرف المركزي

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 3.1 | Prior to providing its Authorisation for the appointment of a Person to a Designated Function, the Central Bank may conduct its own assessments, interviews and background, security and other detailed checks, to confirm the accuracy, completeness and relevance of the information and documentation provided by the Person and/or the Licensee. | 1-3 | للمصرف المركزي أن يقوم بإجراء التقييمات الخاصة به، والمقابلات الشخصية، وتقصى الخلفية، وإجراءات التحقق الأمني وغيرها من التحقيقات المفصلة، للتأكد من دقة واكتمال وصلة المعلومات والوثائق المقدمة من قبل الشخص المرشح و/أو الكيان المرخّص، وذلك قبل منح تصريحه بتعيين شخص ما في وظيفة محددة. |
| 3.2 | The Central Bank may request information about a Person from other Persons, Juridical Persons or authorities within or outside of the State to inform its decision on Authorisation. | 2-3 | للمصرف المركزي أن يطلب معلومات بشأن شخص من أشخاص آخرين، أو أشخاص اعتباريين أو سلطات داخل أو خارج الدولة للاسترشاد بها في قراره بشأن التصريح. |
| 3.3 | The Central Bank may prescribe the forms which need to be completed and the supporting documentation to be provided in support of an application for Authorisation. | 3-3 | للمصرف المركزي أن يحدد النماذج التي يتعيّن استكمالها، والمستندات الداعمة التي يجب تقديمها لدعم طلب الحصول على التصريح. |
| 3.4 | Where the Central Bank provides Authorisation for the appointment of an Authorised Individual, the Central Bank may impose specific conditions and/or restrictions to the Authorisation. | 4-3 | للمصرف المركزي، عند منحه لتصريح بتعيين شخص مصرّح له، أن يفرض شروطاً و/أو قيوداً معينة على التصريح. |
| 3.5 | The Central Bank may require, at its sole discretion and on a case by case basis that the shareholders, directors and/or senior management of the Parent, Subsidiaries or Affiliates of a Licensee, be subject to the Fit and Proper Process. | 5-3 | وللمصرف المركزي أن يطلب، حسب تقديره الخاص وعلى أساس كل حالة على حدة، إخضاع المساهمين، وأعضاء مجلس الإدارة، و/أو الإدارة العليا للشركة الأم، أو الشركات التابعة أو الشقيقة للكيان المرخّص، لعملية تقييم الجدارة والنزاهة. |

- 3.6 The Central Bank may, in certain circumstances, modify specific requirements set within this Regulation and its accompanying Standards, with regard to a particular case. 6-3 للمصرف المركزي، في ظروف بعينها، أن يعدل متطلبات محددة منصوص عليها في هذا النظام والمعايير المصاحبة له، فيما يتعلق بحالة معيّنة.
- 3.7 The Central Bank may, at any time, remove or revoke the appointment of any Person, if that Person is found to be not fit and proper or does not fulfil the requirements of suitability for the position which they hold; or where the Central Bank, determines that the Person's appointment poses significant risk to the safety and soundness of the Licensee. 7-3 للمصرف المركزي، في أي وقت، أن يعزل، أو يلغي تعيين أي شخص، إذا تبين أن ذلك الشخص غير جدير وغير نزيه، أو غير مستوفٍ لمعايير الملاءمة للمنصب الذي يشغله، أو عندما يقرر المصرف المركزي أن تعيين ذلك الشخص سيعرض سلامة واستقرار الكيان المرخص لمخاطر كبيرة.

Article (4): Responsibilities of the Licensee

المادة (4): مسؤوليات الكيان المرخص

- 4.1 Branches of foreign Licensees must establish local governance structures, such as a Senior Management committee or equivalent, that fulfil the responsibilities of a Board required by this Regulation and the accompanying Standards. The local management structure of the branch must take steps as are necessary to help the branch meet its own fitness and propriety responsibilities in line with this Regulation and its accompanying Standards. It is the responsibility of the local management structures to ensure that local legal and regulatory requirements are implemented and, where appropriate, make adjustments where the Group requirements conflict with a provision of this Regulation or the accompanying Standards. 1-4 يجب على فروع الكيانات المرخصة الأجنبية إنشاء هياكل محلية للحوكمة، مثل لجنة الإدارة العليا أو ما يعادلها، تقي بمسؤوليات مجلس الإدارة التي يتطلبها هذا النظام والمعايير المصاحبة له. ويجب على هيكل الإدارة المحلي للفرع أن يتخذ الخطوات اللازمة لمساعدة الفرع في الوفاء بمسؤوليات الجدارة والنزاهة الخاصة به، بما يتماشى مع أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له. وتقع على عاتق هياكل الإدارة المحلية مسؤولية التحقق من تطبيق المتطلبات القانونية والرقابية المحلية، وإجراء التعديلات اللازمة، حيثما كان ذلك ملائماً، عندما تتعارض متطلبات المجموعة مع أي من أحكام هذا النظام أو المعايير المصاحبة له.
- 4.2 Licensees must ensure that all Staff are suitable for the positions that they occupy, including Staff who provide advice and/or make recommendations to customers, who must be suitably qualified and competent in undertaking their roles. The Central Bank may issue additional Regulations on suitability, in this regard. 2-4 يجب على الكيانات المرخصة التحقق من أن كافة الموظفين ملائمين للوظائف التي يشغلونها، بما في ذلك الموظفون الذين يقدمون المشورة و/أو يقدمون التوصيات للعملاء، والذين يجب أن يكونوا مؤهلين وكفؤين بشكل مناسب للقيام بأدوارهم. وللمصرف المركزي أن يصدر أنظمة إضافية حول الملاءمة، في هذا الصدد.
- 4.3 Licensees must take responsibility for assessing the fitness and propriety of Persons who hold positions which are subject to these assessments. Licensees must inform the Central Bank of the outcome of all assessments related to fitness and propriety of Authorized Individuals, including the assessment of 3-4 يجب أن تتحمل الكيانات المرخصة المسؤولية عن تقييم جدارة ونزاهة الأشخاص الذين يشغلون المناصب التي تخضع للتقييم. ويجب على الكيانات المرخصة إبلاغ المصرف المركزي بنتائج كافة التقييمات المتعلقة بجدارة ونزاهة الأشخاص المصرح لهم، بما في ذلك

- Collective Suitability of the Board and collective skills, competence and experience of the Senior Management team and other decision-making bodies necessary to operate the business in a prudent and effective manner.
- 4.4 Licensees must ensure that the Senior Management team is collectively competent, giving due regard to the risk profile, business strategy and internal control framework. Collective competence refers to the need for a range of educational qualifications and experience. Licensees that conduct all or part of their activities and businesses in Compliance with Islamic Shari'ah Provisions, must take into consideration the collective competence of the ISSC members particularly in terms of relevant experience and skills related to the business and activities of the Licensee, including *inter alia*, the legal and regulatory framework and risk management and technological requirements.
- 4.5 No applications for the appointment of Authorized Individuals should be submitted for the Central Bank's Authorisation until the Licensee is assured that the Person has been assessed as fit and proper and has been found suitable for the proposed function.
- 4.6 The Licensee must submit the results of the Fit and Proper Process of Applicants along with all supporting documentation to the Central Bank for Authorisation no later than sixty (60) business days prior to the planned appointment date of the Applicant.
- 4.7 Licensees must ensure that information submitted to the Central Bank in support of an application for Authorisation, including responses in the prescribed forms, is complete, accurate, not misleading or erroneous and is presented in Arabic and/or English (as stipulated), free of errors and signed off on by a Person, authorised to do so by the Board, where applicable. The Person/s signing the form on behalf of the Licensee must have the appropriate authority to do so and must not be the Person for whom Authorisation is being sought, or the
- تقييمات الملاءمة الجماعية لمجلس الإدارة، وكفاءة وخبرات فريق الإدارة العليا وهيئات اتخاذ القرار الأخرى اللازمة لتشغيل وإدارة الأعمال على نحو احترازي وفعال.
- 4-4 يجب على الكيانات المرخصة التأكد من الكفاءة الجماعية لفريق الإدارة العليا، وذلك مع الأخذ في الاعتبار ملف المخاطر، واستراتيجية الأعمال، وإطار الضوابط الداخلية. وتشير الكفاءة الجماعية إلى الحاجة إلى مجموعة من المؤهلات التعليمية والخبرات. ويجب على الكيانات المرخصة التي تمارس كل أو جزءاً من أنشطتها وأعمالها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية أن تأخذ في الاعتبار الكفاءة الجماعية لأعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، خاصة من حيث الخبرات والمهارات ذات الصلة بأعمال وأنشطة الكيان المرخص، بما في ذلك، ضمن أمور أخرى، الإطار القانوني والرقابي، ومتطلبات إدارة المخاطر والمتطلبات التقنية.
- 5-4 لا ينبغي تقديم أي طلبات لتعيين افراد مصرّح لهم للحصول على تصريح المصرف المركزي، إلا بعد أن يتأكد الكيان المرخص من أن الشخص قد تم تقييمه على أنه جدير ونزيه، وتبين أنه ملائم للوظيفة المقترحة.
- 6-4 يجب على الكيان المرخص أن يقدم للمصرف المركزي نتائج عملية تقييم الجدارة والنزاهة لمقدمي الطلبات، بجانب كافة الوثائق الداعمة، في موعد لا يتجاوز ستين (60) يوم عمل قبل حلول التاريخ المخطط لتعيين المرشح، وذلك للحصول على التصريح.
- 7-4 يجب على الكيانات المرخصة التأكد من أن المعلومات المقدّمة للمصرف المركزي لدعم طلب التصريح، بما في ذلك الأجوبة في النماذج المحددة، كاملة ودقيقة وغير مضللة أو خاطئة ومقدمة باللغة العربية و/أو الإنجليزية (حسبما هو منصوص عليه) وخالية من الأخطاء وموقّعة بواسطة شخص مخوّل بذلك من قبل مجلس الإدارة، حيثما يكون ذلك منطبقاً. ويجب أن يكون لدى الشخص/الأشخاص الذين يوقعون على النموذج نيابة عن الكيان المرخص، تفويض

- Person who will be the direct manager of that Person.
- ملائم للقيام بذلك، كما يجب ألا يكون هو الشخص الذي يُطلب له التصريح، أو الشخص الذي سيكون المدير المباشر لذلك الشخص.
- 4.8 In all cases, Licensees must obtain the Central Bank's Authorisation prior to reappointing or renewing the contract of any Authorized Individual. In cases where a contract or appointment instrument of an Authorized Individual is being amended, at a minimum, Authorisation must be sought from the Central Bank where the amendment relates to the tenure of the contract or period of appointment.
- 8-4 وفي جميع الأحوال، يجب على الكيانات المرخصة الحصول على تصريح المصرف المركزي قبل إعادة تعيين أو تجديد عقد أي فرد مصرح له. وفي الحالات التي يتم فيها تعديل عقد أو وثيقة تعيين لأي فرد مصرح له، يجب، كحد أدنى، الحصول على تصريح من المصرف المركزي عندما يتعلق التعديل بمدة العقد أو فترة التعيين.
- 4.9 Licensees and Applicants must not make external, public announcements about proposed appointments prior to obtaining the Central Bank's Authorisation.
- 9-4 يجب على الكيان المرخص ومقدمي الطلبات الامتناع عن إصدار إعلانات عامة خارجية حول التعيينات المقترحة، قبل الحصول على تصريح المصرف المركزي.
- 4.10 If an Authorized Individual is deemed to be not fit and proper following the completion of an assessment by either the Licensee or the Central Bank, the Authorized Individual must be removed from the Designated Function. The Person must be replaced within the period specified by applicable law or Regulations; and where not specified, within ninety (90) days, subject to the fit and proper and suitability requirements. The Licensee may apply for an extension to the ninety (90) days and provide the Central Bank with adequate justification for the request.
- 10-4 إذا تم اعتبار فرد مصرح له بأنه غير لائق وغير نزيه، عقب استكمال تقييم قام بإجرائه الكيان المرخص أو المصرف المركزي، يجب عزل الفرد المصرح له من الوظيفة المحددة. ويجب استبدال الشخص خلال الفترة التي يحددها القانون أو الأنظمة السارية، وفي حال عدم وجود نصوص تحدد ذلك، خلال تسعين (90) يوماً، وفقاً لمتطلبات الجدارة والنزاهة والملاءمة. ويجوز للكيان المرخص أن يقدم طلباً للمصرف المركزي لتمديد فترة التسعين (90) يوماً، ويزود المصرف المركزي بمبررات كافية للطلب.
- 4.11 In all cases, a Licensee must obtain the non-objection of the Central Bank prior to the termination, dismissal or removal of an Authorized Individual. The request for non-objection to the Central Bank must include all pertinent details, including the planned termination date, reasons for the planned termination, dismissal/ or removal and relevant signed decisions. In the case of ISSC members and heads of internal Shari'ah control and internal Shari'ah audit departments, the Licensee must also obtain a non-objection from the Higher Shari'ah Authority, before the termination, dismissal or removal of the Person.
- 11-4 وفي جميع الحالات، يجب على الكيان المرخص الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي قبل إقالة، أو عزل أو إنهاء خدمة فرد مصرح له. ويجب أن يتضمن طلب الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي كافة التفاصيل ذات الصلة، بما في ذلك تاريخ الإنهاء المخطط له، وأسباب الإنهاء أو الفصل أو العزل المخطط له، والقرارات الموقعة ذات الصلة. وفي حالة أعضاء لجان الرقابة الشرعية الداخلية، ورؤساء إدارات الرقابة الشرعية الداخلية والتدقيق الشرعي الداخلي، يجب على الكيان المرخص أن يحصل أيضاً على عدم الممانعة من الهيئة العليا الشرعية، قبل إنهاء خدمة الشخص أو إقالته أو عزله.

- 4.12 In cases where termination, dismissal or removal of an Authorized Individual is required for actions which can severely impact the safety or soundness of the Licensee or where the Person's actions could amount to criminal misconduct, including fraud, significant legal or regulatory breaches, or gross negligence, the Licensee must immediately notify the Central Bank prior to pursuing the termination, dismissal or removal action. In such cases, the Central Bank may waive the requirement for seeking prior-non-objection.
- 12-4 وفي الحالات التي يكون فيها إنهاء خدمة الفرد المصرح له أو عزله أو إقالته مطلوباً بسبب أفعال يمكن أن تؤثر بشدة على سلامة أو استقرار الكيان المرخص، أو حيث يكون من الممكن أن ترقى أفعال الشخص المصرح له إلى مستوى سوء السلوك الإجرامي، بما في ذلك الاحتيال أو الانتهاكات القانونية أو الرقابية الجسيمة أو الإهمال الجسيم، يجب على الكيان المرخص إخطار المصرف المركزي على الفور قبل الشروع في إجراءات إنهاء الخدمة أو العزل أو الإقالة. وللمصرف المركزي، في مثل هذه الحالات، أن يتخلى عن متطلب الحصول المسبق على عدم الممانعة.

Article (5): Material Risk Takers

المادة (5): أخذو المخاطر الجوهرية

- 5.1 Licensees must designate Material Risk Takers following an assessment of the functions and duties of its Staff to identify which roles will therefore be subject to the Fit and Proper Process at appointment and on an ongoing basis, in line with this Regulation and the accompanying Standards.
- 1-5 يجب على الكيانات المرخصة تعيين آخذي المخاطر الجوهرية عقب إجراء تقييم لوظائف وواجبات موظفيهم، لتحديد أي الأدوار ستخضع، بناءً عليه، لعملية تقييم الجدارة والنزاهة عند التعيين وعلى أساس مستمر، وفقاً لأحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة.
- 5.2 Material Risk Takers must be assessed by the Licensee as fit and proper and suitable for their roles, in the sense that they are sufficiently skilled, knowledgeable and capable of performing the specific function; and possess the relevant minimum qualifications and experience requirements for the post.
- 2-5 يجب أن يتم تقييم آخذي المخاطر الجوهرية من قبل الكيانات المرخصة باعتبارهم لائقين ومناسبين لأدوارهم، بمعنى أنهم يتمتعون بما يكفي من المهارات والمعارف، وبمقدورهم أداء الوظائف المحددة، ويمتلكون الحد الأدنى من المؤهلات ومتطلبات الخبرة ذات الصلة بالمنصب.

Article (6): The Fit and Proper Process

المادة (6): عملية تقييم الجدارة والنزاهة

- 6.1 The Fit and Proper Process must be applied to all Applicants and Material Risk Takers.
- 1-6 يجب تطبيق عملية تقييم الجدارة والنزاهة على كافة مقدمي الطلبات والأفراد المصرح لهم وآخذي المخاطر الجوهرية.
- 6.2 The Central Bank may require any Person employed within or engaged by a Licensee to be subject to the Fit and Proper Process, at its sole discretion.
- 2-6 للمصرف المركزي، وفقاً لتقديره الخاص، أن يطلب إخضاع أي شخص موظف لدى الكيان المرخص، أو يستعين به الكيان المرخص، لعملية تقييم الجدارة والنزاهة.
- 6.3 In cases where a Licensee established in the UAE, is a member of a Group, the Fit and Proper
- 3-6 في الحالات التي يكون فيها الكيان المرخص الذي تم تأسيسه في دولة الإمارات العربية المتحدة

Process must be undertaken on the board and senior managers of other entities in the Group, if they exercise a material or controlling influence on the Licensee. In such cases, the Licensee must ensure that an assessment is completed, highlighting any material differences between the requirements herein and those in the jurisdiction of the Parent and submit to the Central Bank, a compliance plan which ensures full compliance in the host jurisdiction while considering the regulatory requirements in the State. In all cases, where there is no clear conflict between the requirements, the stricter and/or more prudent requirements must be complied with. Where the Licensee is not established within the UAE, the Central Bank, may, at its sole discretion, require that the Fit and Proper Process be undertaken for the board and senior managers of other entities in the Group, on a case by case basis. The Central Bank may exempt a Licensee from the requirements herein, if the Licensee demonstrates to the satisfaction of the Central Bank, that the fit and proper requirements of another jurisdiction are satisfactory and are being met by the Licensee.

عضواً في مجموعة، يجب أن تطبق عملية تقييم الجدارة والنزاهة على مجلس الإدارة وكبار مديري الكيانات الأخرى في المجموعة إذا كانوا يمارسون تأثيراً ملموساً أو مسيطراً على الكيان المرخص. وفي مثل هذه الحالات، يجب على الكيان المرخص التحقق من استكمال تقييم يسلط الضوء على أي اختلافات جوهرية بين المتطلبات الواردة في هذا النظام وتلك المعتمدة في بلد الشركة الأم، وأن يقدم للمصرف المركزي خطة امتثال تضمن الالتزام التام في البلد المضيف أثناء النظر في المتطلبات الرقابية في الدولة. وفي جميع الحالات، وحيث لا يكون هنالك تعارض جوهري بين المتطلبات، يجب الالتزام بالمتطلبات الأكثر صرامة وأكثر احترازاً. وعندما لا يكون الكيان المرخص مؤسساً في دولة الإمارات العربية المتحدة، يمكن أن يطلب المصرف المركزي، وفقاً لتقديره الخاص، تطبيق عملية تقييم الجدارة والنزاهة على مجلس الإدارة وكبار المديرين في الكيانات الأخرى، على أساس كل حالة على حدة. وللمصرف المركزي إعفاء كيان مرخص من المتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام، إذا ما قام الكيان المرخص بإقناع المصرف المركزي بأن متطلبات الجدارة والنزاهة في بلد آخر مرضية، ومستوفاة من قبل الكيان المرخص.

- 6.4 If the Fit and Proper Process results in adverse findings, that is, finds that the Person concerned is not fit and proper or not suitable for the position they hold and therefore demonstrate the need to remove the Person from that function, the Central Bank's non-objection must be sought, where required, in line with this Regulation and the accompanying Standards.
- 4-6 إذا أسفرت عملية تقييم الجدارة والنزاهة عن نتائج سلبية، أي تبين من خلالها أن الشخص المعني غير جدير أو غير نزيه أو غير مناسب للوظيفة التي يشغلها، وتظهر، بناء عليه، الحاجة لإقالة الشخص من تلك الوظيفة، يجب الحصول على عدم ممانعة المصرف المركزي، حيثما يكون ذلك مطلوباً، تماشياً مع أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له.
- 6.5 The Central Bank recommends that Authorised Individuals undergo the Fit and Proper Process on an annual basis. All Authorized Individuals and Material Risk Takers must be subject to the Fit and Proper Process:
- 5-6 يوصي المصرف المركزي بأن يخضع الأفراد المصرح لهم لعملية تقييم الجدارة والنزاهة على أساس سنوي. كما يجب إخضاع كافة الأفراد المصرح لهم وأخذ المخاطر الجوهرية لعملية تقييم الجدارة والنزاهة:
- a. Prior to appointing the Person to a Designated Function or as a Material Risk Taker;
- أ. قبل تعيين الشخص في إحدى الوظائف المحددة أو كأحد مخاطر جوهرية؛

- b. Regularly, and at a minimum, every three (3) years or prior to the renewal of the contract or reappointment of the Person, whichever is earlier;
- ب. بانتظام، وعلى الأقل كل ثلاث (3) سنوات أو قبل تجديد العقد أو إعادة تعيين الشخص، أيهما يحل أولاً؛
- c. If there is reason to believe that the Person may no longer be fit and proper either due to a trigger event (as set out in Article 6.11 of the accompanying Standards) or any other reason; and
- ج. إذا كان هنالك سبب للاعتقاد بأن الشخص لم يعد جديراً أو نزيهاً، إما بسبب حدث مسبب (كما هو منصوص عليه في المادة 6-11 من المعايير المصاحبة) أو أي سبب آخر؛
- d. Any other time, as determined by the Central Bank.
- د. وأي وقت آخر، حسبما يقرره المصرف المركزي.

Article (7): Fit and Proper Criteria

المادة (7): معايير الجدارة والنزاهة

- 7.1 The criteria for the assessment of fitness and propriety and suitability takes consideration of all relevant information, whether obtained within the State or another jurisdiction, and relies on establishing whether a Person, where applicable:
- 1-7 تأخذ معايير تقييم الجدارة والنزاهة والملاءمة في الاعتبار كافة المعلومات ذات الصلة، سواء تم الحصول عليها من داخل الدولة أو من منطقة اختصاص أخرى، وتعتمد على تحديد ما إذا كان الشخص، حسب مقتضى الحال:
- a. Possesses the necessary knowledge, skills, expertise and experience;
- أ. يملك المعرفة والمهارات والدراسة والخبرة اللازمة؛
- b. Has a record of acting honestly, ethically, with integrity and is of good repute;
- ب. لديه سجل في التصرف بأمانة وأخلاق ونزاهة ولديه سمعة جيدة؛
- c. Has a good record of financial conduct;
- ج. لديه سجل جيّد في السلوك المالي؛
- d. Is able to make his/her own decisions in a reasoned, objective and independent manner; and does not have any Conflict of Interest that could affect his/her conduct;
- د. لديه/لديها القدرة على اتخاذ قراراته الخاصة، على نحو متعقل وموضوعي ومستقل، وليس لديه أي تضارب مصالح يكون من شأنه أن يؤثر على سلوكه/سلوكها؛
- e. Has sufficient time to devote to fully performing his/her duties and responsibilities;
- هـ. لديه وقت كافٍ ليكرسه لأداء واجباته/واجباتها ومسؤولياته/مسؤولياتها على أكمل وجه؛
- f. Contributes to the Collective Suitability of the Board or the collective competence of the Senior Management team, where applicable; and
- و. يساهم في الملاءمة الجماعية لمجلس الإدارة أو الكفاءة الجماعية لفريق الإدارة العليا، حسب مقتضى الحال؛

g. Meets any additional requirements specified in applicable Regulations.

ز. ويستوفي أي متطلبات إضافية محددة في الأنظمة المعمول بها.

Article (8): Collective Suitability

المادة (8): الملاءمة الجماعية

- 8.1 The Board must have the collective experience, knowledge and skills to understand all the areas of the Licensee's activities including the main risks and the management thereof; set the strategy and provide effective leadership, direction and oversight; and facilitate independent opinions and constructive challenge in the decision-making process.
- 1-8 يجب أن تتوفر لدى مجلس إدارة الكيان المرخص الخبرات والمعارف والمهارات الجماعية اللازمة لفهم كافة مجالات أنشطة الكيان المرخص، بما في ذلك المخاطر الرئيسية وكيفية إدارتها، ووضع الاستراتيجية وتوفير القيادة والتوجيه والإشراف الفعال، وتسهيل الآراء المستقلة والاعتراضات البناءة في عملية صنع القرارات.
- 8.2 Diversity of skills and knowledge must be taken into account when selecting Authorized Individuals. Diversity of the Board must be considered in relation to skills, knowledge, qualifications, professional background, age and gender.
- 2-8 يجب أخذ تنوع المهارات والمعارف في الاعتبار عند اختيار الأشخاص لشغل الوظائف المحددة. كما يجب مراعاة التنوع في مجلس الإدارة فيما يتعلق بالمهارات والمعارف والمؤهلات والخلفية المهنية والعمر والجنس.
- 8.3 The Fit and Proper Process must therefore be supported by a comprehensive suitability assessment, where applicable, to ensure that the appointment of Authorized Individuals supports a broader objective of ensuring that the Board meets the requirement of Collective Suitability.
- 3-8 ومن ثم يجب دعم عملية تقييم الجدارة والنزاهة بتقييم شامل للجدارة الجماعية، حيثما ينطبق ذلك، للتأكد من أن تعيين الأفراد المصرح لهم يدعم هدفاً أوسع نطاقاً، وهو ضمان استيفاء مجلس الإدارة لمتطلبات الملاءمة الجماعية.
- 8.4 In the event that the results of the assessment reveal a deficiency in the Collective Suitability of the Board, the Licensee must submit to the Central Bank an action plan for achieving Collective Suitability. The Central Bank may consider this action plan in assessing any applications for approval of Applicants for appointment or reappointment to the Board.
- 4-8 يجب على الكيان المرخص، في حال ما إذا كشفت نتائج التقييم عن وجود نقص في الملاءمة الجماعية لمجلس الإدارة، أن يقدم للمصرف المركزي خطة عمل لتحقيق الجدارة الجماعية. وللمصرف المركزي أن يأخذ خطة العمل هذه في الاعتبار عند تقييم أي طلبات للموافقة على تعيين أو إعادة تعيين مقدمي طلبات في مجلس الإدارة.

Article (9): Continuous Professional Development (CPD) Requirements

المادة (9): متطلبات التطوير المهني المستمر

- 9.1 Authorized Individuals and Material Risk Takers must have current, relevant and sufficient knowledge, skills and experience; and remain competent for the positions they hold.
- 1-9 يجب أن تتوفر لدى الأفراد المصرح لهم وآخو المخاطر الجوهرية، معارف ومهارات وخبرات متجددة وذات صلة وكافية، وأن يظلوا مؤهلين للمناصب التي يشغلونها.

- 9.2 Licensees must provide opportunities for and/or facilitate access to CPD for Authorized Individuals and Material Risk Takers to maintain and enhance their competencies and stay up to date on developments relevant to their areas of responsibility.
- 9.3 Unless otherwise specified by applicable Regulations, the minimum number of CPD hours to be completed by Authorized Individuals and Material Risk Takers is ten (10) hours per calendar year. The Central Bank may set minimum requirements for specified functions, including requiring the completion of specific programmes, as approved by the Central Bank.
- 9.4 The Central Bank may set more specific competency requirements for specified functions including *inter alia* recognised qualifications, minimum CPD requirements and the programmes, training, or qualifications which are considered as adequate to meet the requirements of CPD.
- 9.5 Licensees must maintain detailed records of CPD participation by Authorized Individuals and Material Risk Takers along with supporting documentation including *inter alia* attendance or completion certificates and course receipts. These records must be submitted to the Central Bank, where required and be made available to the Central Bank, upon request.
- 2-9 يجب على الكيانات المرخصة توفير الفرص و/أو تسهيل الحصول على التطوير المهني المستمر للأفراد المصرح لهم وأخذي المخاطر الجوهرية للحفاظ على كفاءاتهم وتحسينها والبقاء على اطلاع دائم بالتطورات ذات الصلة بمجالات مسؤوليتهم.
- 3-9 ما لم تنص الأنظمة المعمول بها على خلاف ذلك، يكون الحد الأدنى لعدد ساعات التطوير المهني المستمر التي يجب على الأفراد المصرح لهم وأخذي المخاطر الجوهرية إكمالها، هو عشر (10) ساعات لكل سنة تقويمية. وللمصرف المركزي أن يضع حداً أدنى من المتطلبات لوظائف معينة، بما في ذلك الإلزام بإكمال برامج محددة، حسبما يتم اعتماده من قبل المصرف المركزي.
- 4-9 للمصرف المركزي أن يضع متطلبات كفاءة أكثر تحديداً بالنسبة لوظائف معينة، بما في ذلك، ضمن أمور أخرى، المؤهلات المعترف بها، والحد الأدنى من متطلبات التطوير المهني المستمر، والبرامج أو التدريب أو المؤهلات التي تعتبر كافية لمقابلة متطلبات التطوير المهني المستمر.
- 5-9 يجب على الكيانات المرخصة الاحتفاظ بسجلات مفصلة لمشاركة الأفراد المصرح لهم وأخذي المخاطر الجوهرية في التطوير المهني المستمر، إلى جانب الوثائق الداعمة، بما في ذلك، ضمن أمور أخرى، الحضور أو شهادات الإكمال وإيصالات سداد رسوم الدورة. ويجب تقديم هذه السجلات للمصرف المركزي، عند الاقتضاء، وإتاحتها للمصرف المركزي عند الطلب.

Article (10): Reporting and Record Keeping

المادة (10): رفع التقارير وحفظ السجلات

- 10.1 Licensees must document the results of the Fit and Proper Process for all Persons; and all information and results of the process must be kept confidential. The consent of the Person must be obtained prior to sharing any information or documents, except in cases where required under UAE law.
- 10.2 Upon completion of the Fit and Proper Process for Authorized Individuals or Collective
- 1-10 يجب على الكيانات المرخصة توثيق نتائج عملية تقييم الجدارة والنزاهة لكافة الأشخاص، ويجب الحفاظ على سرية كافة المعلومات ونتائج العملية. ويجب الحصول على موافقة الشخص قبل مشاركة أي معلومات أو وثائق، عدا في الحالات التي تقتضيها قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.
- 2-10 عند انتهاء عملية تقييم الجدارة والنزاهة للأفراد المصرح لهم، أو تقييم الملاءمة الجماعية

Suitability assessments for the Board, whether conducted as part of the Licensee's ongoing programme of reassessments or triggered by an event, the results of these assessments must be submitted to the Central Bank immediately upon finalisation. If the Person is found to be not fit and proper and/or suitable for the Designated Function, the action taken or proposed plan of action for remediation of the breach must also be reported to the Central Bank.

لمجلس الإدارة، سواء تم إجرائها كجزء من برنامج إعادة التقييم المستمر الخاص بالكيان المرخص، أو تسبب في إجرائها حدث ما، يجب تقديم نتائج هذه التقييمات للمصرف المركزي فور انتهائها. وإذا تبين أن الشخص غير مؤهل وجددير و/أو مناسب للوظيفة المحددة، فيجب عندئذ إبلاغ المصرف المركزي بالإجراء الذي تم اتخاذه، أو خطة العمل المقترحة لمعالجة المخالفة.

- 10.3 Where a Licensee becomes aware of circumstances or information that may materially, adversely affect the fitness and propriety of an Authorized Individual, or the Collective Suitability of the Board the Licensee must immediately notify the Central Bank in writing and provide all necessary details, supporting documentation and the results of the reassessment, where applicable. The Licensee must provide an indication of whether the information led or will lead to a reassessment of fitness and propriety of the Person or the Collective Suitability, and if not, the Licensee must provide appropriate justification for not conducting the reassessment. 3-10
- عندما يصبح الكيان المرخص على علم بظروف أو معلومات قد تؤثر على نحو سلبي وجوهري على جدارة ونزاهة فرد مصرح له، أو على الملاءمة الجماعية لمجلس الإدارة، يجب على الكيان المرخص القيام على الفور بإبلاغ المصرف المركزي كتابياً، وتقديم كافة التفاصيل اللازمة والوثائق الداعمة ونتائج إعادة التقييم، حيثما ينطبق ذلك. كما يجب على الكيان المرخص أن يقدم ما يفيد حول ما إذا كانت المعلومات قد أدت أو ستؤدي إلى إعادة تقييم جدارة ونزاهة الشخص أو الملاءمة الجماعية، وإذا لم يكن الأمر كذلك، يجب على الكيان المرخص أن يقدم تبريراً ملائماً لعدم إجراء إعادة التقييم.
- 10.4 A Licensee must formally notify the Central Bank in a form specified by the Central Bank, of the resignation or retirement of any Authorized Individual immediately, but no later than five (5) business days of the Licensee's receipt of the retirement or resignation notice, as the case may be. In the case of members of the ISSC, and heads of internal Shari'ah control and internal Shari'ah audit departments, in addition to the Central Bank, the Licensee must also notify the Higher Shari'ah Authority. The notifications to the Central Bank and Higher Shari'ah Authority must include all pertinent details, including the effective date of the retirement or resignation and in the case of resignation, the reasons cited by the Person for the resignation, where applicable. 4-10
- يجب على الكيان المرخص أن يخطر المصرف المركزي رسمياً وفي النموذج الذي يحدده المصرف المركزي، باستقالة أو تقاعد أي فرد مصرح له، فوراً، ولكن في موعد لا يتجاوز خمسة (5) أيام عمل من استلام الكيان المرخص إشعار التقاعد أو الاستقالة، حسبما تكون الحالة. وفي حالة أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، ورؤساء إدارات التدقيق الشرعي الداخلي، يجب على الكيان المرخص، بالإضافة إلى إخطار المصرف المركزي، أن يخطر الهيئة العليا الشرعية. ويجب أن تتضمن الاخطارات الموجهة إلى المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية كافة التفاصيل ذات الصلة، بما في ذلك تاريخ سريان التقاعد أو الاستقالة، وفي حالات الاستقالة، الأسباب التي أوردها الشخص للاستقالة، حيثما ينطبق ذلك.
- 10.5 A Licensee must conduct an exit interview with an Authorised Person who has resigned from their post. The proceedings of the exit interview 5-10
- يجب على الكيان المرخص أن يجري مقابلة ترك الخدمة مع الفرد المصرح له الذي استقال من

must be documented and made available to the Central Bank, upon request.

منصبه. ويجب توثيق محتوى مقابلة ترك الخدمة وأتاحته للمصرف المركزي، عند الطلب.

10.6 Licensees must report any other matter that the Central Bank reasonably expects to be aware of, including breaches of any of the provisions of this Regulation and accompanying Standards.

6-10 يجب على الكيانات المرخصة الإبلاغ عن أي أمر آخر يتوقع المصرف المركزي، على نحو معقول، أن يكون على علم به، بما في ذلك أي مخالفات لأحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له.

Article (11): Enforcement and Sanctions

المادة (11): الإنفاذ والجزاءات

11.1 Violation of any provision of this Regulation and the accompanying Standards may subject the Licensee to supervisory action, administrative action and/or financial sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.

1-11 قد يؤدي الإخلال بأي من أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له إلى إخضاع الكيان المرخص لإجراء رقابي، و/أو إداري و/أو جزاءات مالية، وفقاً لما يراه المصرف المركزي ملائماً.

11.2 Without prejudice to the provisions of the Central Bank Law, supervisory action and sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of Senior Management or Members of the Board, providing for the interim management of a Licensee, or barring individuals from the UAE financial sector.

2-11 ودون الإخلال بأحكام قانون المصرف المركزي، فإن الإجراءات والجزاءات الرقابية المفروضة من قبل المصرف المركزي قد تتضمن سحب، أو استبدال أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا أو أعضاء مجلس الإدارة، أو إجراء ترتيبات للإدارة المؤقتة للكيان المرخص، أو حظر أفراد من القطاع المالي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

Article (12): Interpretation of Regulation

المادة (12): تفسير النظام

12.1 The Regulatory Development Department of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation and the accompanying Standards.

1-12 تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية بالمصرف المركزي هي المرجع لتفسير أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة له.

Article (13): Publication and Application

المادة (13): النشر والتطبيق

13.1 This Regulation and the accompanying Standards shall be published in the Official Gazette and shall come into effect on the date of its publication.

1-13 يُنشر هذا النظام والمعايير المصاحبة له في الجريدة الرسمية، ويدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ نشره.

Article (14): Transitional Arrangements

المادة (14): ترتيبات انتقالية

14.1 Any Person who has been approved by the Central Bank to hold a Designated Function on the effective date of this Regulation and the accompanying Standards, is deemed Authorised by the Central Bank to hold the Designated Function, until a reassessment is required, based on the requirements herein.

1-14 يعتبر أي شخص تمت الموافقة عليه من قبل المصرف المركزي لشغل وظيفة محددة في تاريخ نفاذ هذا النظام والمعايير المصاحبة له، يعتبر مصرحاً له من قبل المصرف المركزي لتولي وظيفة محددة، إلى حين وجوب إجراء إعادة تقييم،

بناءً على المتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام.

- 14.2 In line with the requirements set in this Regulation and accompanying Standards, within nine (9) months of the effective date of this Regulation and the accompanying Standards, Licensees must complete the Fit and Proper Process for any Person who holds a Designated Function and has not been Authorised by the Central Bank; and for any Material Risk Taker, where an assessment has not been conducted within the three (3) years prior to the effective date of this Regulation and the accompanying Standards.
- 2-14 تماشياً مع المتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام والمعايير المصاحبة، يجب على الكيانات المرخصة، وفي غضون تسعة (9) أشهر من تاريخ نفاذ هذا النظام والمعايير المصاحبة له، استكمال إجراء عملية تقييم الجدارة والنزاهة لأي شخص يشغل وظيفة محددة ولم يكن مصرحاً له من المصرف المركزي، ولكل أخذ مخاطر جوهرية لا يكون قد تم إجراء تقييم له خلال الثلاث (3) سنوات السابقة لتاريخ نفاذ هذا النظام والمعايير المصاحبة له.
- 14.3 The Licensee must submit to the Central Bank a report of the exercise conducted in Article (14.2), including the records of assessments conducted and details of any related actions.
- 3-14 يجب على الكيانات المرخصة تزويد المصرف المركزي بتقرير عما تم القيام به بموجب أحكام المادة (14-2) أعلاه، بما في ذلك سجلات التقييمات التي تم إجراؤها وتفاصيل أي إجراءات ذات صلة.

خالد محمد بالعمى

محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Khaled Mohamed Balama

Governor of the Central Bank of the UAE